



In België steeg de beschermingsgraad in 2015 tot 61% (tegenover 47% in 2014). Bijna alle Syriërs (98%) kregen bescherming in ons land. De beschermingsgraad voor personen uit Afghanistan bedraagt 77%, 72% van de Iraakse asielzoekers kreeg bescherming. En België, le taux de protection en 2015 est monté à 61% (contre 47% en 2014). Presque tous les Syriens (98%) ont reçu la protection dans notre pays. Le taux de protection pour les ressortissants d'Afghanistan s'élève à 77%. 72% des demandeurs d'asile irakiens ont reçu la protection.

Telex

Giften

Wij zijn dringend op zoek naar kleding voor adolescenten, vooral jongens. In het bijzonder schoenen (alle soorten) en mannenjassen kunnen we goed gebruiken. Speelgoed, sportgerief en gezelschapsspelletjes, zijn ook nog steeds welkom. Boeken en knuffeldieren hebben we meer dan genoeg. Stuur aub eerst een mailtje naar Morad.Amahlaoui@fedasil.be als u kleren wil schenken.

Vrijwilligers gezocht

Wij zoeken nog gemotiveerde vrijwilligers voor:

- lessen Nederlands en Frans voor adolescenten
- de cyberruimte,
- de speelzaal en creatieve ateliers,
- het naaiatelier
- de vestiaire
- de huisvestingsdienst

Interesse? Graag een mailtje naar ferdinand.vlayen@fedasil.be.

Rondleidingen

Op vrijdagen organiseert het Klein Kasteeltje rondleidingen voor groepen (van 10 à 20 personen). Interesse? Stuur dan een mail naar info.kleinkasteeltje@fedasil.be met een aantal data die voor u passen. Een medewerker neemt contact met u op.

Appel aux dons

Nous recherchons d'urgence des vêtements pour adolescents, surtout pour des garçons, et particulièrement des chaussures (de tous types) et des manteaux. Jouets, matériel de sport et jeux de société sont toujours les bienvenus. Veuillez d'abord envoyer un mail à morad.amahlaoui@fedasil.be si vous désirez faire un don de vêtements.

Recherchons bénévoles

Nous recherchons encore des personnes motivées pour :

- Les cours de néerlandais et de français pour adolescents
- Le cyberspace
- La salle de jeux et les ateliers création
- L'atelier couture
- Le vestiaire
- Le service de recherche de logement.

Intéressé ? Envoyez un mail à ferdinand.vlayen@fedasil.be.

Visites guidées

Les vendredis, le Petit-Château organise des visites guidées pour des groupes (de 10 à 20 personnes). Intéressé ? Alors envoyez un mail à info.petitchateau@fedasil.be en nous informant des dates qui vous conviennent. Un collaborateur prendra contact avec vous.

activiteitenagenda - agenda des activités

Do 25/02: Midi au Sjtato

Mensenhandel Tijdens deze eerste 'Midi au Sjtato' van 2016 kwam vzw Pag-asas praten over mensenhandel. Meer info over de volgende 'Midis au Sjtato' (24/03 en 28/04) volgt via onze Facebookpagina en de website. Deze informatieve middages-ses gaan steeds door in het Klein Kasteeltje, van 12u15 tot 14u. Iedereen is welkom. Inschrijven verplicht via info.kleinkasteeltje@fedasil.be

Za 05/03: Museum Night Fever

Tentoonstelling in het kader van de open museumnacht met werk van enkele bewoners van het Klein Kasteeltje. Toegang: gratis in ruil voor een object naar keuze. Meer info: www.medexmuseum.com of www.bip.brussels.

Za 21/05: Zinnkeke Parade

Enkele bewoners van het Klein Kasteeltje lopen mee in de parade.

Zo 29/05: 20 km van Brussel

Fedasil laat zich van zijn sportiefste kant zien: bewoners en personeel lopen mee de 20 km van Brussel. Fedasil laat zich van zijn sportiefste kant zien: bewoners en personeel lopen mee de 20 km van Brussel. A cette occasion, Fedasil monterea son côté sportif : aussi bien résidents que membres du personnel participeront à la parade.

Sa 21/05 : Zinnkeke Parade

Quelques résidents du Petit-Château participeront à la parade.

Di 29/05 : 20 km de Bruxelles

A cette occasion, Fedasil monterea son côté sportif : aussi bien résidents que membres du personnel participeront à la parade.

Sa 05/03 : Museum Night Fever

Dans le cadre de la nuit des musées, nous exposons le travail de quelques résidents du Petit-Château. Accès gratuit en échange d'un objet au choix. Plus d'infos : www.medexmuseum.com et www.bip.brussels.

Za 21/05 : Zinnkeke Parade

Quelques résidents du Petit-Château participeront à la parade.

Di 29/05 : 20 km de Bruxelles

A cette occasion, Fedasil monterea son côté sportif : aussi bien résidents que membres du personnel participeront à la parade.

Je 25/02 : Midi au Sjtato

Traite des êtres humains A l'occasion de ce premier 'Midi au Sjtato' de 2016, l'ASBL Pag-asas est venue parler de la traite des êtres humains. Plus d'infos sur les prochains 'Midis au Sjtato' (24/03 et 28/04) sur notre page Facebook et sur le site web. Ces midis d'information se déroulent toujours au Petit-Château, de 12h15 à 14h. Tout le monde est le bienvenu. Inscription obligatoire via info.petitchateau@fedasil.be

Za 05/03: Museum Night Fever

Tentoonstelling in het kader van de open museumnacht met werk van enkele bewoners van het Klein Kasteeltje. Toegang: gratis in ruil voor een object naar keuze. Meer info: www.medexmuseum.com of www.bip.brussels.

Sa 21/05: Zinnkeke Parade

Enkele bewoners van het Klein Kasteeltje lopen mee in de parade.

Di 29/05: 20 km van Brussel

Fedasil laat zich van zijn sportiefste kant zien: bewoners en personeel lopen mee de 20 km van Brussel. Fedasil laat zich van zijn sportiefste kant zien: bewoners en personeel lopen mee de 20 km van Brussel. A cette occasion, Fedasil monterea son côté sportif : aussi bien résidents que membres du personnel participeront à la parade.

maart - mars 2016 • NIEUWSBRIEF • LETTRE D'INFO
centre d'accueil Petit-Château • opvangcentrum Klein Kasteeltje



fedasil
FEDERAAL AGENTSCHAP OPVANG ASIELZOEKERS
AGENCE FEDERALE ACCUEIL DEMANDEURS D'ASILE

Wilt u onze elektronische nieuwsbrief ontvangen?
Inschrijven kan via www.fedasil.be/klein-kasteeltje
Vous aimeriez recevoir notre lettre d'info en version électronique ?
Pour cela, inscrivez-vous via www.fedasil.be/petit-chateau

Chers lecteurs,
Melanie TREMEL
Directrice ad interim

Beste lezers,
Melanie TREMEL
Directrice ad interim

Je vous souhaite une bonne lecture.

Faire face c'est agir ensemble pour nos résidents, notre quartier et notre société.

L'urgence et du quotidien pour continuer à proposer des activités.

En quelques mots le Petit-Château a presque doublé de capacité. Il a dû faire face à de nombreuses situations difficiles, aussi bien individuelles que collectives. Faire face est le mot qui convient : Fedasil et le Petit-Château font face à différents défis. Faire face c'est trouver des solutions aux problèmes du quotidien. Pour les résidents, c'est accepter des conditions d'accueil parfois proches de l'urgence. Faire face c'est aussi sortir de l'urgence et du quotidien pour continuer à proposer des activités.

Melanie TREMEL
Directrice ad interim

Veel leesplezier,
Melanie TREMEL
Directrice ad interim

Friday is Love Day

nl In ons centrum leven heel wat jongeren, vaak Afghaanse mannen. We merken dat zij met heel wat vragen kampen, onder andere over relaties. Daarom nodigden we een medewerker van Planning Marolles uit om hen een vorming over seksualiteit, liefde en relaties te geven.

Buro Bizzi organiseerde dit project en maakte er volop reclame voor bij de Afghaanse jongeren van het centrum. Een paar Afghaanse vrijwilligers vertaalden de affiches alsook onze uitnodigingen voor de nieuwsgierige omstanders die worden aangetrokken door woorden zoals 'girlfriend' en 'lover'.

Mijnheer Hogge, sociaal assistent bij Planning Marolles, kwam op 15 januari naar het centrum. Bij aanvang waren er slechts een zestal geïnteresseerde Afghanen in het klaslokaaltje aanwezig. Maar terwijl hij zijn uitleg deed, kwamen er meer en meer nieuwsgierigen bij zodat de vorming al heel snel zijn maximale capaciteit aan deelnemers bereikte.

Gelijkheid

Mijnheer Hogge bracht verschillende thema's aan bod, zoals familiale planning, voorbehoedsmiddelen, seksuele voorlichting, enz. Hiervoor werd hij geholpen door een vertaler Pashto en een vertaler Dari. Voor de vertalers was het ook een hele uitdaging om specifieke termen in het Pashto of Dari te verwoorden. Ook voor hen is het soms ongemakkelijk om over zulke onderwerp te spreken. Hoewel er in het lokaal

dus eerst een sfeer van gêne hing, werd die gaandeweg toch regelmatig doorbroken met een grapje van de vertalers. De vorming werd afgesloten met een belangrijk thema: de gelijkheid tussen man en vrouw in een relatie.

Hij verdeelt nog snel condooms onder de jongeren en de jongeren bedanken de medewerker voor zijn uitleg. Zo eindigt de Love Day van vrijdag 15 januari en hopenlijk komen er meer dagen van liefde in de nabije toekomst.



Friday is Love Day

fr De nombreux jeunes, bien souvent d'origine afghane, vivent dans notre centre. Nous remarquons qu'ils se posent beaucoup de questions, notamment sur le thème de l'amour. Nous avons donc invité un collaborateur de Planning Marolles pour une formation sur la sexualité, l'amour et les relations.

Buro Bizzi a organisé ce projet et en a fait la publicité auprès des jeunes Afghans du centre. Des bénévoles afghans ont aidé à traduire les affiches et les invitations pour les jeunes, attirés par des mots tels que 'girlfriend' et 'lover'.

Monsieur Hogge, assistant social au Planning Marolles, est venu le 15 janvier au centre. Au début, il n'y avait que cinq ou six Afghans présents dans le local. Mais alors qu'il donnait ses explications, les curieux se sont

faits de plus en plus nombreux, jusqu'à atteindre le nombre maximal de participants.

Egalité

Monsieur Hogge a abordé différents thèmes, comme le planning familial, les moyens de contraception, l'éducation sexuelle, etc. Il était aidé dans cette tâche par deux personnes traduisant en pashto et en dari. Pour les interprètes, ce n'était pas toujours simple de trouver les termes spécifiques dans ces deux langues. D'autant plus qu'il s'agit d'un sujet pas toujours facile à aborder. Bien qu'une certaine gêne planait au début, celle-ci s'est peu à peu évaporée grâce aux blagues des traducteurs. La formation s'est clôturée sur un thème important : l'égalité entre homme et femme dans une relation.

Après une rapide distribution de préservatifs pour les jeunes, les jeunes ont remercié le formateur pour ses explications. Le Love Day du 15 janvier s'est ainsi clôturé et nous espérons que d'autres journées semblables suivront.

Terugkeer naar het thuisland

Terwijl er momenteel een grote stroom van vluchtelingen toekomt in België, zijn er ook heel wat migranten die besluiten om terug te keren naar hun land van herkomst. Fedasil ondersteunt deze mensen bij hun terugkeer. De reiskosten worden voor hen betaald en sommige terugkeerders krijgen extra ondersteuning in het herkomstland.

In 2015 keerden meer dan 4000 migranten (al dan niet asielzoekers) terug met de steun van Fedasil. Opvallend, 1 vrijwillige terugkeer op 4 ging richting Irak. De aanvragen naar dit land lagen zo hoog dat Fedasil in januari 2016 een chartervlucht inlegde naar Bagdad, speciaal voor de vrijwillige terugkeer van een honderdtal Irakezen.

Fedasil lanceerde onlangs een nieuwe website over vrijwillige terugkeer: www.vrijwilligeterugkeer.be.

Retourner vivre au pays

En marge de l'afflux de demandeurs d'asile que connaît actuellement la Belgique, de nombreux migrants prennent la décision de retourner vivre dans leur pays. Pour ce faire, Fedasil leur apporte son soutien en proposant de payer le voyage et en offrant une aide dans le pays d'origine.

En 2015, plus de 4000 migrants (demandeurs d'asile ou non) ont été soutenus dans leur décision de repartir. Chose étonnante, 1 retour volontaire sur 4 a été organisé vers l'Irak. Le phénomène est tel que Fedasil a réservé en janvier 2016 un vol charter pour Bagdad spécialement pour le retour d'une centaine d'Irakiens.

Fedasil a récemment lancé un nouveau site web destiné aux personnes intéressées par un retour : www.retourvolontaire.be.



Zowel in België als in heel Europa was de instroom van asielzoekers in 2015 dubbel zo groot als in 2014.

Aussi bien en Belgique que dans toute l'Europe, les arrivées de demandeurs d'asile en 2015 ont doublé par rapport à 2014.

Sociaal-Artistieke Projecten in 't Klein Kasteeltje

nl Zo'n 8 jaar geleden ontstond er een samenwerking tussen het Klein Kasteeltje en Kunstencentrum Recyclart, met Vincen Beeckman als frontman. In een nieuw project richt hij zich nu vooral op onze jonge bewoners.

Vincen Beeckman is medewerker van Recyclart, een tweetalig kunstencentrum dat zich voornamelijk richt tot inwoners van de Marollen en Anneessens. Recyclart is gevestigd in het station van Brussel-Kapellekerk. Ze hebben een breed aanbod aan concerten, lezingen en tentoonstellingen. Vincen verzorgt zelf de fotografie en de wijkprojecten in Brussel.

Patrimonium

Een van de mooiste projecten van Vincen Beeckman, hier in het Klein Kasteeltje, is de fotomuur binnen aan het onthaal. Dit project startte dankzij een medewerker die meer kleur wou op zijn werkplaats. De muur bestaat uit portretten van vroegere en huidige bewoners die de medewerker zelf heeft genomen. De inwoners mogen ook zelf foto's nemen en ophangen: zo ontstaat er een mix. Vincen noemt het project een patrimonium van het Klein Kasteeltje. Bewoners die al lang zijn vertrokken hebben via die muur een deel van zichzelf nagelaten in hun vroegere centrum.

Nieuw project

Momenteel is Vincen Beeckman gestart met een nieuw project met de jongeren van Brussel. Ook in dit project werkt hij opnieuw samen met het Klein Kasteeltje. Iedere dinsdagavond komt hij samen met onze jongeren van de CADE om samen foto's te nemen.



Des projets socio-artistiques au Petit-Château

fr Il y a environ 8 ans, le Petit-Château collaborait avec le Centre Recyclart, en la personne de Vincen Beeckman. Celui-ci va s'intéresser à nos jeunes résidents dans le cadre d'un nouveau projet.

Vincen Beeckman est un collaborateur de Recyclart, un centre bilingue pour les arts qui s'adresse avant tout aux habitants des Marolles et d'Anneessens. Recyclart se trouve dans la gare de Bruxelles Chapelle. Il propose un large panel de concerts, de conférences et d'expositions. Vincen est responsable de la photographie et des projets de quartier à Bruxelles.

Patrimoine

L'un de plus beaux projets de Vincen Beeckman, ici au Petit-Château, est le mur de photos situé à l'accueil. Ce projet avait commencé grâce à un collaborateur qui voulait plus de couleur sur son lieu de travail. Le mur est constitué de portraits de résidents, anciens et actuels, que le collaborateur

avait pris lui-même. Les résidents peuvent eux-mêmes accrocher des photos, créant ainsi un mix. Vincen considère ce projet comme un patrimoine du Petit-Château. Les résidents qui sont déjà partis depuis longtemps laissent de la sorte une part d'eux-mêmes dans leur ancien centre.

Nouveau projet

Vincen Beeckman vient de lancer un nouveau projet avec les jeunes de Bruxelles. Dans le cadre de ce projet, il collabore de nouveau avec le Petit-Château. Chaque mardi soir, il se réunit avec nos jeunes du CADE pour prendre ensemble des photos.